eurac research

4th LEARNER CORPUS RESEARCH CONFERENCE
October 5, 2017

Time	Session 1: LONGITUDINAL DATA	Session 2: FEATURE ANALYSIS	Session 3: NLP
08:00 - 09:00	Arrival		
09:00 - 09:30	Opening LCR2017		
09:30 - 10:30	**Stefania Spina**: Learner Corpus Research and the acquisition of Italian as a second language: the case of the Longitudinal Corpus of Chinese Learners of Italian (LoCCLI)		
10:30 - 11:00	Coffee		
	Session 1: LONGITUDINAL DATA	**Session 2: FEATURE ANALYSIS**	**Session 3: NLP**
11:00 - 11:30	**Isa Hendrikx** and **Kristel Van Goethem**: Intensifying constructions in French-speaking L2 learners of Dutch and English: longitudinal results	**Tom Rankin** and **Elaine Lopez**: Passives with Expletive Subjects in Learner English	**Nicolas Ballier** and **Paula Lissón**: A corpus-based evaluation of readability metrics as indices of syntactic complexity in EFL learners' written productions
11:30 - 12:00	**Nicole Tracy-Ventura**, **Amanda Huensch** and **Rosamond Mitchell**: Tracking the long-term evolution of foreign language proficiency through development and analysis of a bilingual, multimodal and longitudinal learner corpus	**Aika Miura**: Extraction of unsuitable pragmalinguistic features of requests produced by Japanese learners of English with low proficiency	**Xiaobin Chen** and **Detmar Meurers**: Comprehensive Complexity Analysis of Large-scale Learner Corpora with the Common Text Analysis Platform
12:00 - 12:30	**Duygu Candarli**: A longitudinal investigation of multi-word constructions in a learner corpus: a growth curve modelling approach	**Sandra C. Deshors** and **Paula Rautionaho**: The progressive vs. non-progressive alternation: Non-native Englishes through the lens of collostructional analysis	**Adriane Boyd** and **Detmar Meurers**: Normalization in Context: Facilitating Automatic Analysis of Learner Language
12:30 - 14:30	Lunch		
	Session 4: TEACHING	**Session 2: FEATURE ANALYSIS**	**Session 3: NLP**
14:30 - 15:00	**Susana Murcia Bielsa** and **Penny MacDonald**: Using a learner corpus to support online intelligent tutoring: the Alegro project	**Gaëtanelle Gilquin** and **Marie-Aude Lefer**: Exploring word-formation in Learner Corpus Research: A case study on English negative affixes	**Xiaobin Chen** and **Detmar Meurers**: Where does Alignment Occur? Analyzing Learner Corpus with the Common Text Analysis Platform

Time	WIP 1: Acquisition & Pedagogy	WIP 2: Features & Annotation	
15:00 - 15:30	**Neasa Ni Chiarain** and **Ailbhe Ní Chasaide**: Building a Learner Corpus for Irish as part of the development of Speech Technology for Computer-Assisted Language Learning	**Tassja Weber**: A Multiple-Methods Approach to the Acquisition and Use of Prepositions by Learners of German as a Foreign Language	**Masatoshi Sugiura**, **Daisuke Abe** and **Yoshito Nishimura**: What Kind of Linguistic Features Distinguish Second Language Learners' Texts from Those of Native Speakers, and Why?
15:30 - 16:00	**Maggie Charles**: Individualising learner corpora in EAP: Doctoral students' use of corpus tools for editing	**María Belén Díez Bedmar** and **Pérez-Paredes Pascual**: Complexity in NPs in learner writing: a cross-sectional comparative study of Spanish and Israeli learners of English	**Adriana Picoral** and **Jungyeul Park**: Native Language Identification in a Portuguese learner corpus
16:00 - 16:30	Coffee		
	WIP 1: Acquisition & Pedagogy	**WIP 2: Features & Annotation**	
16:30 - 16:50	**Karin Puga**: English Prosody of Advanced Learners: A Contrastive Interlanguage Analysis with Language-Pedagogical Implications	**Stefanie Dipper**, **Anna Ehlert**, **Ronja Laarmann-Quante**, **Katrin Ortmann** and **Maurice Vogel**: Annotating a German L1 Learner Corpus for Research on Orthography Acquisition	
16:50 - 17:10	**Sylvie De Cock**: 'Speaking in tongues': EFL learners' use of 'foreign words' in informal interviews	**Eliane Lorenz**: The use of tense and aspect in English texts written by monolingual and bilingual learners of English as a foreign language	
17:10 - 17:30	**Barry Kavanagh**: Proposed Ph.D. research: The use of corpora by English language teachers.	**Nida Dusturia**: Indonesian EFL Learners' Argumentative Writing: A Learner Corpus Study of Connector Usage	
17:30 - 17:50	**Mariko Abe**, **Yasuhiro Fujiwara** and **Yuichiro Kobayashi**: Tracking L2 language development through construction of a longitudinal spoken learner corpus	**Carola Strobl**: Annotation of cohesion in learner corpora. Insights from an in-depth analysis of a longitudinal data set of German L2	
17:50 - 18:10	**Merli Kirsimäe** and **Jane Klavan**: Do Estonian ELF speakers follow similar patterns of article use as identified for English as a lingua franca?	**Ilmari Ivaska** and **Silvia Bernardini**: Constrained Language Use: Using data-driven mixed methods to investigate the common ground between learner language and translated language	Poster Session and Software Demonstration
18:10 - 18:30			
18:30 - 19:30	LCA Board Meeting		
19:30 - 21:30	Welcome Reception at Eurac Research		

POSTER

Averil Coxhead: Learner corpora, technical vocabulary and Carpentry: Today we did gibbing

Hildegunn Dirdal, Eli-Marie D. Drange, Anne-Line Graedler, Tale M. Guldal, Ingrid Kristine Hasund, Sylvi Rørvik and Susan Lee Nacey: Tracking Written Learner Language (TraWL): A longitudinal corpus of Norwegian pupils' written texts in second/foreign languages

Nikola Dobrić, Günther Sigott and Herman Cesnik: Error annotation by means of the Scope – Substance Error Taxonomy

Luciana Forti: Learning Italian verb-noun collocations through corpora: a pilot study

Lenka Garshol: We Agreed to Disagree: Agreement Patterns in Learner English

Lucie Gillová: Inter-Annotator Agreement Measures for Error Annotation in Learner Corpus Linguistics

Andressa R. Gomide and Deise P. Dutra: Learner corpus compilation: steps for a tidy format

Patricia Gonzalez Diaz: Preposition selection errors made by Spanish learners of English: exploring the root causes of the errors

Elma Kerz and Marcus Ströbel: Aachen Corpus of Academic Writing (ACAW): A Multilingual Corpus of First and Second Language Writing

Tove Larsson and Henrik Kaatari: Extraposition in learner and expert writing: Is learners' use just "informal" or is there more to it?

Olga Lyashevskova and Olga Vinogradova: Automated English Essay Evaluation in Russian Students' Learner Corpus

Mick O'Donnell: Using learner corpora and language testing to evaluate relative difficulty of linguistic features

John Osborne and Heather Hilton: Watch the puppet: an exploratory corpus of primary-school learner English

Luk Van Mensel, Amélie Bulon, Isa Hendrikx, Fanny Meunier and Kristel Van Goethem: Effects of input on written proficiency in L2 English and Dutch: CLIL and non-CLIL learners in French-speaking Belgium

SOFTWARE DEMONSTRATION

Vaclav Brezina and Dana Gablasova: #LancsBox: A new corpus tool for the study of learner language

eurac research

4th LEARNER CORPUS RESEARCH CONFERENCE
October 6, 2017

09:00 - 10:00	**Philip Durrant**: Corpus research on the development of children's writing in L1 English		
	Session 5: TRANSLATION		**Session 11: COMPLEXITY**
10:00 - 10:30	**Sylviane Granger** and **Marie-Aude Lefer**: Bridging the gap between learner corpus research and translation studies: The Multilingual Student Translation corpus		**Agnieszka Leńko-Szymańska**: The effects of non-lexical factors on lexical complexity measures applied to FL learners' and native speakers' texts
10:30 - 11:00	Coffee		
	Session 8: YOUNG LEARNER	**Session 6: ASSESSMENT**	**Session 11: COMPLEXITY**
11:00 - 11:30	**Amélie Bulon** and **Fanny Meunier**: Comparing the "phrasicon" of teenagers in immersive and non-immersive settings: does input quantity impact range and accuracy?	**Sisko Brunni, Jarmo H Jantunen** and **Valtteri Airaksinen**: Corpus-aided Error Analysis (CEA) of Accuracy and Proficiency in Learner Finnish	**Victoria Johansson**: Writing development of Swedish native writers: a comparison of product and process in a corpus of expository writing
11:30 - 12:00	**Susan Nacey**: Development of L2 metaphorical competence from ages 10-19	**Amandine Dumont**: The effects of speaking task on L2 fluency	**Marcus Ströbel, Elma Kerz** and **Daniel Wiechmann**: First Language Proficiency Predicts Second Language Proficiency: An Investigation of Linguistic Complexity in L1 and L2 Academic Writing
12:00 - 12:30	**Katharina Karges, Thomas Studer** and **Eva Wiedenkeller**: On the way to a new multilingual learner corpus of foreign language learning in school: observations about task variations	**Verena Möller**: From pedagogical input to learner output: How teaching materials affect the use of the English passive in learner writing	**Xin Kang, Kay Wong** and **Patrick C.M. Wong**: Do subject-internal factors predict third language acquisition? Preliminary evidence from a corpus of Cantonese learners of modern languages
12:30 - 14:30	Lunch		
	Session 9: ACADEMIC CORPORA	**Session 6: ASSESSMENT**	**Session 7: SPOKEN LANGUAGE**
14:30 - 15:00	**Leonie Wiemeyer**: Direct quotes, paraphrases, and summaries in L2 academic assignments	**Zarah Weiß** and **Detmar Meurers**: Broad Linguistic Modeling is Beneficial for German L2 Proficiency Assessment	**Irene Marin-Cervantes** and **Dana Gablasova**: Phrasal Verbs in Spoken L2 English: The Effect of L2 Proficiency and L1 Background

Time			
15:00 - 15:30	**Christine Sing**: Intertextuality in pedagogic genres: Examining the influence of genre- and task-based factors on source-based business writing	**Marcus Callies** and **Veronica Benigno**: Developing a CEFR-based vocabulary inventory for young learners - Comparing native-speaker and EFL learner corpus data	**Christine Czinglar, Katharina Korecky-Kröll, Lisa Buchegger** and **Jan Oliver Rüdiger**: Relating lexical differences and input variables in L1- and L2-acquisition of German by using the Corpus Explorer tool
15:30 - 16:00	**Tove Larsson**: Is there a correlation between form and function? An investigation of the introductory it pattern in non-native-speaker and native-speaker academic writing	**María Belén Díez-Bedmar**: Informing linguistic competence descriptors at CEFR A2 and B1 levels: insights from a fully-error tagged learner corpus by Spanish learners of English	**Robert Fuchs**: The Acquisition of the /w/-/v/ contrast by German-speaking Learners of English – A Case of Category Goodness Assimilation
16:00 - 16:30	Coffee		
	Session 9: ACADEMIC CORPORA	**Session 3: NLP**	**Session 7: SPOKEN LANGUAGE**
16:30 - 17:00	**Sylvi Rørvik** and **Marte Monsen**: Thematic structure in English and Norwegian academic texts in the field of didactics: novice writers vs. expert writers	**Elisa Corino, Bosco Cristina** and **Alessandro Mazzei**: To parse or not to parse: the question of learner corpora	**Kevin McManus** and **Rosamond Mitchell**: L2 French learners' longitudinal morphosyntactic development: A conceptual replication
17:00 - 17:30	**Erik Castello**: Teaching English for tourism: On the use of adjectives in texts written by (EFL) novice writers and by native and non-native professionals	**Gaëtanelle Gilquin**: POS tagging a spoken learner corpus: testing accuracy testing	**Michaela Banýrová, Lucie Jiránková, Martin Sedlácek, Alena Novotná** and **Alena Kvítková**: On the relation between L1 and L2 speech rate
17:30 - 18:00	LCA Board Meeting		
18:00 - 19:00	General Assembly		
19:00 - 20:00	Social Walk		
20:00 - 22:30	Conference Dinner at Maretsch Castle		

eurac research

4th LEARNER CORPUS RESEARCH CONFERENCE
October 7, 2017

09:00 - 10:00	**Stefan Th. Gries**: Quantitative methods in Learner Corpus Research: goals and directions for the future and why some excuses don't count …		
	Session 10: COLLOCATION	**Session 7: SPOKEN LANGUAGE**	
10:00 - 10:30	**Lina Baldus**: Investigating frequency effects in learner corpus and experimental data: the case of the English catenative verb construction	**Amanda Huensch, Nicole Tracy-Ventura, Taylor Chlapowski, Samantha Creel** and **Jessica Giovanni**: Frequency and distribution of self-corrections in a spoken longitudinal learner corpus	
10:30 - 11:00	Coffee		
	Session 10: COLLOCATION	**Session 7: SPOKEN LANGUAGE**	**Session 2: FEATURE ANALYSIS**
11:00 - 11:30	**Rita Juknevičienė**: High-frequency verbs in EFL learners' conversation: collostructional analysis of DO, HAVE, MAKE, GIVE and TAKE	**Hege Larsson Aas** and **Susan Nacey**: Investigating fluency variables in learner language: Methodological concerns	**Noom Ordan** and **Omaima Abboud**: The most probable translations explain learner errors: Arab learners' use of prepositions
11:30 - 12:00	**Dana Gablasova** and **Vaclav Brezina**: Studying collocations in learner language: Which statistic to use?	**Patricia Elhazaz**: Error analysis in a speech corpus of Spanish learners of English as a foreign language	**Valentin Werner** and **Robert Fuchs**: Acquisition of tense and aspect in learner English: A cross-sectional perspective
12:00 - 12:30	**Olesya Kisselev, Jungwan Yoon** and **Xiaofei Lu**: Investigating the effects of expertise and native language status in first and second language writing: p-frames across frequency profiles	**Magali Paquot, Jason Grafmiller** and **Benedikt Szmrecsanyi**: Particle placement alternation in EFL learner speech vs. native and ESL spoken Englishes: core probabilistic grammar and/or L1-specific preferences?	**Sandra C. Deshors** and **Sandra Götz**: Looking for common ground across globalized English varieties: A multivariate exploration of mental predicates
12:30 - 13:00	Closing Session		
13:00 - 14:30	Lunch and end of conference		